

Depósito de desechos de Parker Street

Crédito de la imagen:
Nancy Durfee

Actualización para la comunidad

Introducción

El Depósito de desechos de Parker Street (PSWS) ha sido definido por la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de los Estados Unidos para incluir aproximadamente 49,4 hectáreas en New Bedford, Massachusetts. Generalmente, el depósito incluye el área limitada por Durfee Street al norte, Liberty Street y el cementerio Oak Grove al este, North Street al sur y Summit Street al oeste. Dentro del sitio se encuentran New Bedford High School, Keith Middle School, los campos deportivos Walsh y Andre McCoy, casas, departamentos y comercios. Recientemente, la EPA completó la limpieza de muchas propiedades residenciales en el Depósito, con asistencia técnica del Departamento de Protección Ambiental de Massachusetts (*Massachusetts Department of Environmental Protection, MassDEP*).

En el otoño de 2010, se comenzaron a publicar las actualizaciones para la comunidad del PSWS como una herramienta para informar e involucrar a la comunidad de Parker Street en la limpieza del vecindario. Esta última publicación de la Actualización para la comunidad sirve para destacar el trabajo que completó la EPA en propiedades residenciales y para comunicar el estado de las áreas no residenciales del PSWS. Tras la finalización del trabajo de la EPA en las propiedades residenciales, esta será la última actualización producida por el programa de Servicio de Asistencia Técnica para las Comunidades (TASC) de la EPA. El TASC proporciona contratistas independientes para que ayuden a las comunidades a comprender la información técnica acerca de los depósitos de desechos peligrosos cercanos. La EPA ha trabajado en el depósito en cooperación con la ciudad de New Bedford, MassDEP, la Agencia de Registro de Enfermedades Causadas por Sustancias Tóxicas (*Toxic Substances and Disease Registry, ATSDR*) y el Departamento de Salud Pública de Massachusetts/ Oficina de Salud Ambiental (*Massachusetts Department of Public Health/ Bureau of Environmental Health, MDPH/BEH*).

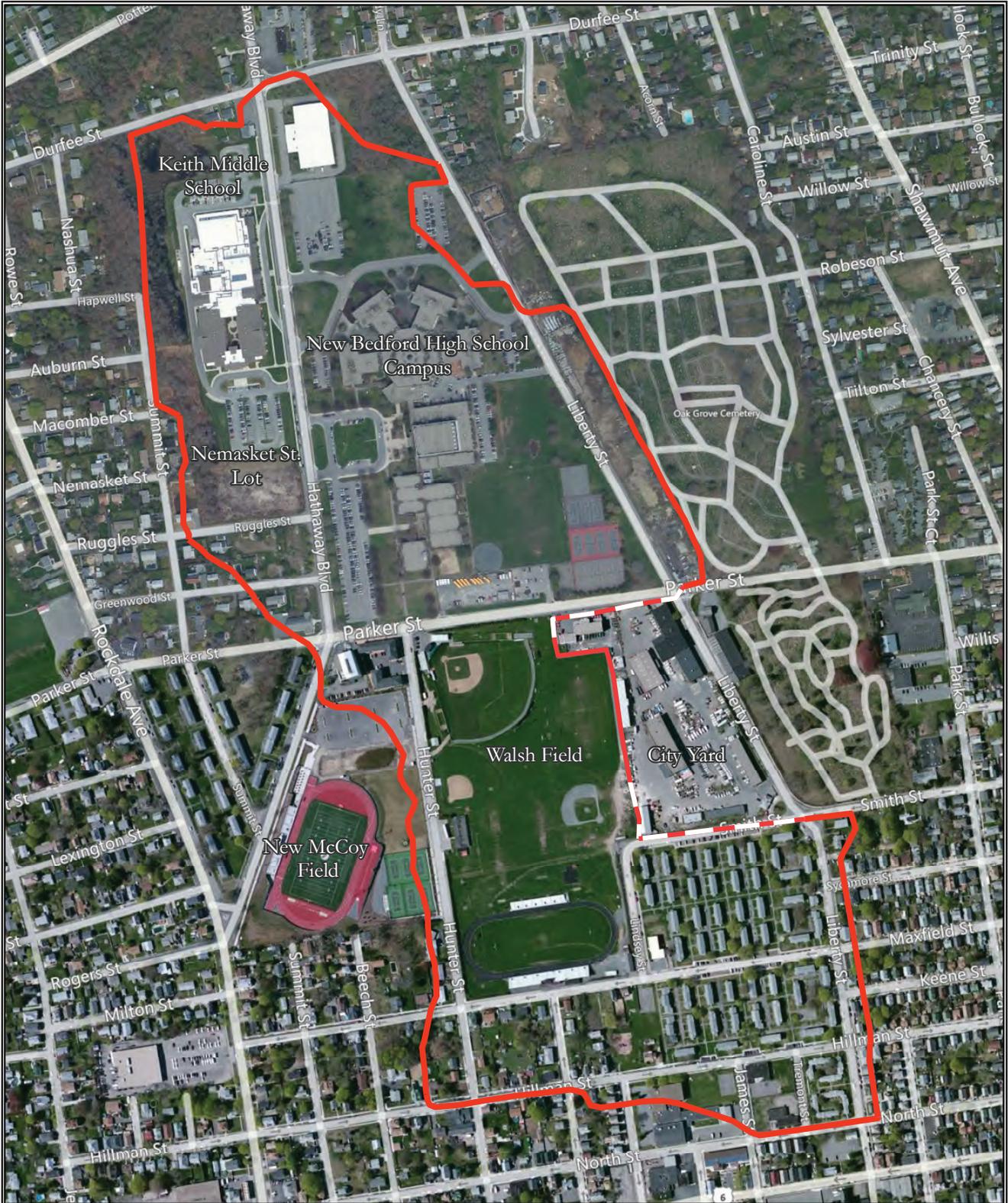
Las investigaciones y acciones del sitio en el PSWS han sido extensivas y por esa razón, ha tomado un poco de tiempo. El personal en todas las agencias ha trabajado en el Proyecto del PSWS todos los días durante estos años. La EPA agradece a la comunidad, especialmente a aquellos que se involucraron fuertemente en los intereses locales del proyecto, por su opinión y consejo, y por seguir trabajando con las agencias a medida que se comprenden y se resuelven los asuntos pendientes. La participación y los intereses de la comunidad seguirán siendo una parte importante en la presencia a futuro de la EPA en New Bedford.

Para obter uma versão traduzida deste documento,
por favor entrar em contato com
Kelsey O'Neil, EPA • (617) 918-1799
Oneil.kelsey@epa.gov

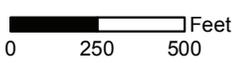
To obtain a translated version of this document,
please contact
Kelsey O'Neil, EPA • (617) 918-1799
Oneil.kelsey@epa.gov



Este documento ha sido financiado total o parcialmente a través del programa TASC de la EPA. Su contenido no necesariamente refleja las políticas, acciones o posiciones de la EPA, MassDEP, MDPH/BEH ni de la ciudad de New Bedford.



- Boundary Requiring Further Evaluation
- Confirmed/Inferred Fill Boundary



Parker Street Waste Site New Bedford, MA



Created by the US EPA Region 1
GIS Center on 10/18/2012.
Map Tracker ID:8678

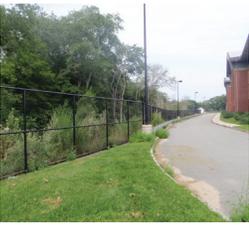
ÁREAS DEL DEPÓSITO DE DESECHOS DE PARKER STREET

La EPA y MassDEP han iniciado una evaluación preliminar e inspección del depósito (*preliminary assessment/site inspection, PA/SI*) en áreas a lo largo de la periferia de los límites del depósito previamente definidos el 26 de abril de 2010. Se ha realizado una PA/SI para investigar las condiciones del sitio. Se tomaron muestras de las propiedades ubicadas fuera de los primeros límites definidos del depósito para determinar si la contaminación existía en gran cantidad de propiedades en el vecindario y para determinar si la contaminación planteaba una amenaza a la salud humana o al medio ambiente.

La investigación del depósito identificó varias propiedades residenciales y comerciales con policlorobifenilos (PCB), hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAP) o metales pesados en los suelos en o cerca de la superficie. Después de evaluar los resultados de las muestras de la investigación del depósito, MassDEP identificó varias propiedades con niveles elevados de contaminación que requerían acciones de limpieza. Y posteriormente, recomendó que la EPA lleve a cabo la acción de remoción de tiempo crítico para tratar estas propiedades con suelo contaminado.

La siguiente tabla resume el estado de limpieza actual de cada área y las partes responsables de las actividades de limpieza. En general, la ciudad está limpiando propiedades que actualmente le pertenecen, con la supervisión de MassDEPP. La EPA ha limpiado áreas residenciales del depósito mediante el Programa de Remoción Superfund, conforme a la Ley para la Respuesta General al Medio Ambiente, Indemnización y Responsabilidad (CERCLA) y sus regulaciones de implementación, y el Plan Nacional de Contingencia. La EPA realiza la supervisión de la limpieza de áreas contaminadas con policlorobifenilos (PCB), de acuerdo con la Ley de Control de Sustancias Tóxicas (TSCA).

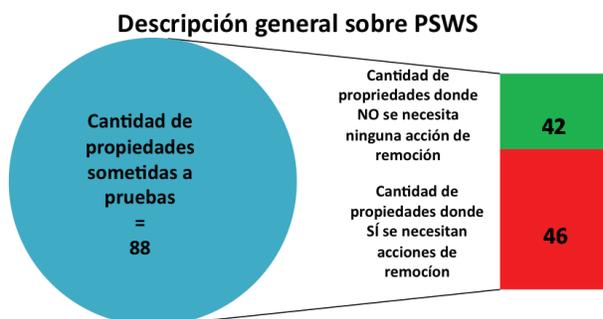
Área	Estado	Parte que realiza la limpieza
 <p>New Bedford High School</p>	<p><i>Dentro de la escuela, saneamiento por PCB interno</i> Las actividades de limpieza están en proceso. La ciudad presentó una restricción a la escritura para el salón A-213-4 con el fin de documentar los PCB superiores a una parte por millón (ppm) en la pintura restante que se encuentra cubierta por dos capas de pintura y una placa de yeso. Están en proceso más evaluaciones para los salones A-203-2, A-315-1 y A-110-1.</p> <p><i>Fuera de la escuela, saneamiento de la escuela</i> Aproximadamente, se han eliminado 6116,44 m³ de suelo contaminado desde febrero de 2011. Se están instalando barreras antiexposición/pavimento expandido para prevenir el contacto directo con el suelo contaminado. Está pendiente el desarrollo de una instalación de energía solar en el estacionamiento al norte del edificio de la escuela.</p> <p><i>Agua subterránea en el salón de mecánica</i> La limpieza está en proceso; la ciudad está realizando la coordinación con MassDEP y la EPA sobre el saneamiento final.</p>	<p>La ciudad, con supervisión de MassDEP y la EPA para la limpieza de los PCB</p>

Área	Estado	Parte que realiza la limpieza
 <p>Keith Middle School</p>	<p>La limpieza en el terreno de Keith Middle School se realizó antes de construir la escuela. Los suelos de la escuela fueron cubiertos con relleno limpio. Puede obtener más información acerca de la cobertura en: http://www.newbedford-ma.gov/McCoy/2010/Final_LTMMIP_Fact%20Sheet_9.21.10.pdf</p> <p>La ciudad supervisa periódicamente la cobertura, el aire interior, los conductos de ventilación, el agua subterránea y el sedimento del humedal. Los resultados de la supervisión se encuentran disponibles en http://www.newbedford-ma.gov/McCoy/sitemap/kms.html</p>	<p>La ciudad</p>
 <p>Humedales</p>	<p>La ciudad removió los sedimentos contaminados con PCB en 2006. En 2008, se realizó un muestreo de rutina que indicó niveles de PCB superiores que los niveles de acción de la EPA. Se realizaron evaluaciones adicionales para determinar la naturaleza y la extensión de la contaminación con PCB.</p> <p>La ciudad propuso una limpieza del lado oeste del humedal de Keith Middle School en el Plan de Acción de Recuperación fase III en agosto de 2012. La limpieza incluye barreras antiexposición (cobertura), excavación/eliminación (remoción) y limitaciones de actividades y uso. Aún no se ha comenzado con el trabajo de limpieza de los humedales y todavía se encuentra en la fase de diseño.</p>	<p>La ciudad, con supervisión de MassDEP y la EPA para la limpieza de los PCB</p>
 <p>Propiedades adquiridas</p>	<p>La ciudad presentó un proyecto del Plan de Medida de Abatimiento de la Emisión para estas propiedades. Este propone barreras antiexposición (suelo/pavimento), excavación o eliminación (remoción) y limitaciones de actividad y uso para la limpieza.</p> <p>Recientemente, la ciudad solicitó la opinión del vecindario con respecto a la limpieza y al posible uso a futuro de estas propiedades. La discusión se enfocó en el desarrollo potencial de una instalación de energía solar, pero aún no se ha determinado el reuso de las propiedades.</p>	<p>La ciudad, con supervisión de MassDEP y la EPA para la limpieza de los PCB</p>
 <p>Lotes en Nemasket Street</p>	<p>Se propuso una solución a corto plazo para implementar según el Plan de Contingencia de Massachusetts (MCP) hasta que los recursos se puedan poner en marcha para lograr una solución de limpieza permanente. Las actualizaciones estarán disponibles en http://www.newbedford-ma.gov/McCoy/sitemap/sitemap.html</p>	<p>La ciudad, con supervisión de MassDEP y la EPA para la limpieza de los PCB</p>

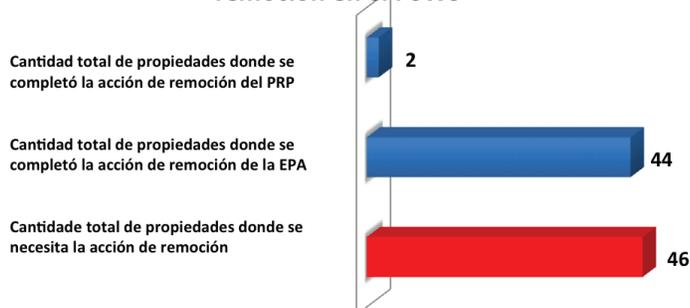
Área	Estado	Parte que realiza la limpieza
 <p>Campo Walsh</p>	<p>La ciudad eliminó varias áreas de suelo contaminado y las reemplazó con relleno limpio.</p> <p>La ciudad presentó un Informe de cierre del sitio del Resultado de la acción de respuesta (RAO) con MassDEP. Se ha reducido el material original mediante excavación y eliminación. Una Limitación de actividad y uso (AUL) controla los suelos contaminados restantes (aquellos que se encuentran a 91 centímetros o más del pavimento) y no se necesitan más actividades de limpieza.</p>	<p>La ciudad, con supervisión de MassDEP</p>
 <p>Nuevo campo McCoy</p>	<p>La ciudad eliminó varias áreas de suelo en los primeros 91 centímetros del suelo que tenían niveles de contaminación superiores al nivel de exposición aceptado por el Estado.</p> <p>Se desarrolló una limitación de actividad y uso para la propiedad con el fin de prevenir una posible exposición a suelos debajo de los primeros 91 centímetros del suelo y debajo del pavimento y de las estructuras de edificios.</p> <p>Después de la eliminación del suelo, se rellenaron las áreas excavadas con relleno limpio y se finalizaron las actividades de limpieza en el área. No se necesita ninguna otra acción de respuesta.</p>	<p>La ciudad, con supervisión de MassDEP</p>
 <p>City Yard</p>	<p>Todavía está en discusión el City Yard entre la ciudad y MassDEP. Aún no se ha determinado si el City Yard forma parte de la limpieza de Parker Street.</p>	<p>La ciudad, con supervisión de MassDEP</p>
 <p>Propiedades residenciales privadas</p>	<p>La EPA y MassDEP tomaron muestras en 88 propiedades durante las investigaciones del depósito. Se encontraron 46 propiedades que tenían contaminación relacionada al depósito con niveles elevados que plantean un riesgo o una amenaza de contacto importante, como resultado, tenían una eliminación del suelo de la superficie garantizada. Se han limpiado todas las propiedades privadas.</p>	<p>EPA, dueño privado realizó la limpieza en 2 propiedades con la supervisión de EPA</p>
 <p>Propiedades comerciales</p>	<p>Se ha llevado a cabo el muestreo en propiedades comerciales. MassDEP trabajará con los dueños de propiedades para determinar los posibles pasos a seguir.</p>	<p>Dueños de propiedades y MassDEP</p>

MUESTREO QUE LA EPA REALIZÓ EN PROPIEDADES PRIVADAS

La EPA finalizó el muestreo (pruebas) y las actividades de limpieza en las propiedades residenciales afectadas por el Depósito de desechos de Parker Street a finales del verano de 2012. Las actividades de limpieza incluyeron la remoción y la eliminación correspondiente de los suelos contaminados, la instalación de suelo limpio y saneamiento del terreno, paisajismo y restauración de la vegetación. Los equipos de la EPA trabajaron con cada dueño de la propiedad para restaurar y embellecer las propiedades lo más posible para que se vean como lucían antes del trabajo de remoción. Los números muestran la cantidad total de propiedades en las que se tomaron muestras y aquellas que se limpiaron.



Descripción general del resumen de la acción de remoción en el PSWS



EVALUACIONES DE LA SALUD

En septiembre de 2011, el Departamento de Salud Pública de Massachusetts (MDPH) publicó dos proyectos de informes relacionados con el PSWS para el comentario público:

1. *Consultas de salud: evaluación de los niveles de PCB en suero y datos de incidencia del cáncer en el vecindario del Depósito de desechos de Parker Street, New Bedford.*
2. *Consultas de salud: evaluación de las condiciones ambientales internas y posibles impactos en la salud en New Bedford High School.*

Se realizaron dos presentaciones cuando se publicaron los proyectos de informes, una en New Bedford High School y otra en Keith Middle School, para informar al público acerca de los hallazgos. Se aceptaron los comentarios del público durante un período de 6 semanas. Los proyectos de informes, la presentación de diapositivas y las hojas de preguntas y respuestas para el comentario del público se encuentran disponibles en inglés, español y portugués en <http://www.mass.gov/eohhs/consumer/community-health/environmental-health/investigations/new-bedford.html>.

Actualmente, el MDPH está respondiendo a los comentarios del público recibidos acerca de los informes de salud. Se están atendiendo y respondiendo a todos los comentarios del público. Una vez que se complete la respuesta a los comentarios, se distribuirá un resumen de los informes finales y las respuestas a los comentarios para los individuos u organizaciones interesados en su totalidad, y los informes completos y respuestas a los comentarios estarán disponibles en el sitio web del MDPH en <http://www.mass.gov/eohhs/consumer/community-health/environmental-health/investigations/new-bedford.html>.

GLOSARIO

- **Ley para la Respuesta General al Medio Ambiente, Indemnización y Responsabilidad (*Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability, CERCLA*):** Una ley de 1980 del Congreso, en su versión modificada, que: autoriza a la EPA a tomar acciones de respuesta para tratar los sitios contaminados con sustancias peligrosas; y establece las responsabilidades de las partes potencialmente responsables.
- **Plan de Contingencia de Massachusetts (*Massachusetts Contingency Plan, MCP*):** Un conjunto de normas diseñado para agilizar y acelerar la evaluación y la limpieza de las emisiones de material peligroso en el medio ambiente. El MCP es implementado por MassDEP.
- **Depósito de desechos de Parker Street (*Parker Street Waste Site, PSWS*):** El área de proyecto, que incluye New Bedford High School, Keith Middle School, Heltand Memorial Skating Rink, los campos deportivos Walsh y Andre McCoy, propiedades residenciales, comerciales y dos complejos de departamentos privados.
- **Policlorobifenilos (PCB):** Mezclas de compuestos clorados que se utilizaron en equipos eléctricos porque transferían bien el calor. La EPA prohibió el uso de PCB en 1977 debido a la evidencia de que se podía acumular en el medio ambiente y causar efectos dañinos en la salud.
- **Hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAP):** Compuestos que se producen como subproductos de la quema de combustible. También pueden encontrarse en alimentos cocinados, como alimentos a la plancha o a las brasas. Algunos HAP pueden causar efectos dañinos a la salud.
- **Consultas de salud pública:** Una revisión de la información disponible o la colección de datos nuevos para responder a una pregunta específica de la salud acerca de un peligro potencial en el medio ambiente. Las consultas de salud están enfocadas en un asunto de exposición específico.
- **Sanamiento:** Un plan o acción para eliminar la contaminación o los contaminantes del sitio para la protección general de la salud humana.
- **Ley de Control de Sustancias Tóxicas (*Toxic Substances Control Act, TSCA*):** Una ley de 1976 del Congreso que regula la introducción de químicos nuevos o existentes, e incluye específicamente los PCB.

CONTÁCTENOS

Esta actualización es la última de una serie. Cuéntenos qué opina acerca del asunto por correo electrónico a ParkerStreetUpdate@gmail.com o llamando a Kirby Webster al (434) 975-6700 x 281.

Para obtener más información acerca de las actividades en Parker Street:

El sitio web del Depósito de desechos de Parker Street de la EPA se encuentra disponible en <http://www.epa.gov/region1/parkerstreet/>

Si tiene preguntas con respecto a la contaminación del medio ambiente o la limpieza del sitio, contacte a:

Kelsey O'Neil, EPA New England de EE. UU., coordinador de participación en la comunidad al (617) 918-1799 o Oneil.Kelsey@epa.gov

Molly Cote, Región sudeste de MassDEP, gerente de proyectos al (508) 946-2792 o Molly.Cote@state.ma.us

Si tiene preguntas sobre la salud o los estudios de salud, contacte a:

Jan Sullivan, Departamento de Salud Pública de Massachusetts, Oficina de Salud Ambiental (MDPH/BEH) al (617) 624-5757 o Jan.Sullivan@state.ma.us

Tarah Somers, Agencia de Registro de Enfermedades Causadas por Sustancias Tóxicas (ATSDR) al (617) 918-1493 o Somers.Tarah@epa.gov